

## POLSKI

### Instrukcja obsługi dla ręcznej rozciągaczki do rur

#### 1. Użycie

Ręczna rozciągaczka do rur jest przeznaczona do rozciągania lub poszerzania końcówek rur. Należy upewnić się, że urządzenie jest odpowiednie do średnicy rury, którą zamierzamy rozciągać.

#### 2. Pielęgnacja

Po każdej pracy urządzenie należy wyczyścić, usuwając wszelkie zanieczyszczenia, które mogłyby zakłócać jego prawidłowe działanie. Przechowywać w suchym miejscu, z dala od wilgoci.

#### 3. Utylizacja

Po zakończeniu eksploatacji, zużyte części należy oddać do punktu recyklingu metali. Pozostałe elementy, jeśli są z plastiku, należy zutylizować zgodnie z lokalnymi przepisami dotyczącymi odpadów plastikowych.

---

## ENGLISH

### Manual Pipe Expander Operating Instructions

#### 1. Usage

The manual pipe expander is used for expanding or enlarging pipe ends. Ensure that the tool is suitable for the pipe diameter you are expanding.

#### 2. Maintenance

After each use, clean the tool by removing any debris that may interfere with its proper functioning. Store it in a dry place, away from moisture.

#### 3. Disposal

When the tool is no longer in use, dispose of worn parts at a local metal recycling facility. Other parts, if made of plastic, should be disposed of according to local plastic waste disposal regulations.

---

## CZECH

### Návod k obsluze ručního rozšiřovače trubek

#### 1. Použití

Ruční rozšiřovač trubek slouží k roztahování nebo zvětšování konců trubek. Před použitím se ujistěte, že nástroj odpovídá průměru trubky, kterou chcete roztahovat.

#### 2. Údržba

Po každém použití vyčistěte nástroj a odstraňte jakékoliv nečistoty, které by mohly bránit jeho správnému fungování. Ukládejte nástroj na suchém místě, mimo dosah vlhkosti.

#### 3. Likvidace

Po skončení používání nástrojů odevzdejte opotřebované části do místního sběrného místa pro recyklaci kovů. Plastové části likvidujte podle místních předpisů pro likvidaci plastového odpadu.

---

## SLOVAK

### Návod na používanie ručného rozťahovača rúr

#### 1. Použitie

Ručný rozťahovač rúr je určený na roztahovanie alebo zväčšovanie koncov rúr. Pred použitím sa uistite, že nástroj je vhodný pre priemer rúrky, ktorú chcete roztiahnuť.

#### 2. Údržba

Po každom použití vyčistite nástroj a odstráňte akékoľvek nečistoty, ktoré by mohli ovplyvniť jeho správne fungovanie. Ukladajte ho na suchom mieste, mimo dosah vlhkosti.

### 3. Likvidácia

Po skončení používania odovzdajte opotrebované časti do miestneho recyklačného miesta na kovy. Plastové časti zlikvidujte podľa miestnych predpisov o likvidácii plastového odpadu.

---

## GERMAN

### Betriebsanleitung für den manuellen Rohrweitung

#### 1. Verwendung

Der manuelle Rohrweitung dient zum Dehnen oder Erweitern von Rohrenden. Stellen Sie sicher, dass das Werkzeug für den Rohrdurchmesser geeignet ist, den Sie erweitern möchten.

#### 2. Wartung

Reinigen Sie das Werkzeug nach jedem Gebrauch und entfernen Sie alle Verunreinigungen, die seine ordnungsgemäße Funktion beeinträchtigen könnten. Lagern Sie das Werkzeug an einem trockenen Ort, fern von Feuchtigkeit.

#### 3. Entsorgung

Geben Sie abgenutzte Teile zur lokalen Metallrecyclingstation ab. Kunststoffteile sollten gemäß den örtlichen Vorschriften zur Entsorgung von Kunststoffabfällen entsorgt werden.

---

## UKRAINIAN

### Інструкція з експлуатації ручного розширювача труб

#### 1. Використання

Ручний розширювач труб призначений для розтягування або розширення кінців труб. Переконайтеся, що інструмент підходить для діаметра труби, яку ви збираєтеся розширювати.

#### 2. Технічне обслуговування

Після кожного використання очистіть інструмент, видаливши будь-які забруднення, які можуть заважати його нормальній роботі. Зберігайте інструмент у сухому місці, подалі від вологи.

#### 3. Утилізація

Після завершення використання здайте зношені деталі в місцеву металургійну переробку. Пластикові частини утилізуйте згідно з місцевими нормами утилізації пластикових відходів.

---

## ROMANIAN

### Instrucțiuni de operare pentru extensorul manual de țevi

#### 1. Utilizare

Extensorul manual de țevi este utilizat pentru extinderea sau lărgirea capetelor țevi. Asigurați-vă că instrumentul este adecvat pentru diametrul țevii pe care doriți să o extindeți.

#### 2. Întreținere

După fiecare utilizare, curățați instrumentul și îndepărtați orice impurități care ar putea afecta funcționarea corectă. Depozitați instrumentul într-un loc uscat, departe de umiditate.

#### 3. Eliminare

După utilizare, predă părțile uzate la un punct local de reciclare a metalelor. Părțile din plastic trebuie eliminate conform reglementărilor locale de reciclare a plasticului.

## HUNGARIAN

### Használati utasítások kézi csőbővítőhöz

### 1. **Használat**

A kézi csőbővítő a csövek végének tágítására vagy kibővítésére használják. Győződjön meg róla, hogy az eszköz megfelelő a kibővíteni kívánt cső átmérőjéhez.

### 2. **Karbantartás**

Minden használat után tisztítsa meg az eszközt, és távolítsa el azokat a szennyeződések, amelyek befolyásolhatják a megfelelő működést. Tárolja száraz helyen, hogy elkerülje a nedvességet.

### 3. **Eltávolítás**

Használat után az elhasználódott részeket adja le a helyi fém újrahasznosító központban. A műanyag alkatrészeket a helyi műanyag hulladékfeldolgozási előírások szerint távolítsa el.

---

## **BULGARIAN**

### **Инструкции за работа с ръчен разширител за тръби**

#### 1. **Използване**

Ръчният разширител за тръби се използва за разширяване или разтегляне на краищата на тръбите. Уверете се, че инструментът е подходящ за диаметъра на тръбата, която искате да разширите.

#### 2. **Поддръжка**

След всяка употреба почистете инструмента и премахнете всякакви замърсявания, които могат да повлияят на неговото правилно функциониране. Съхранявайте инструмента на сухо място, далеч от влага.

#### 3. **Изхвърляне**

След употреба предайте износените части в местен пункт за рециклиране на метали. Пластмасовите части изхвърляйте съгласно местните правила за рециклиране на пластмаси.

---

## **GREEK**

### **Οδηγίες χρήσης για τον χειροκίνητο διαστολέα σωλήνων**

#### 1. **Χρήση**

Ο χειροκίνητος διαστολέας σωλήνων χρησιμοποιείται για την επέκταση ή την διάνοιξη των άκρων των σωλήνων. Βεβαιωθείτε ότι το εργαλείο είναι κατάλληλο για τη διάμετρο του σωλήνα που θέλετε να επεκτείνετε.

#### 2. **Συντήρηση**

Μετά από κάθε χρήση, καθαρίστε το εργαλείο και αφαιρέστε οποιαδήποτε ακαθαρσία μπορεί να επηρεάσει τη σωστή λειτουργία του. Αποθηκεύστε το εργαλείο σε ξηρό μέρος, μακριά από υγρασία.

#### 3. **Απορριψη**

Μετά τη χρήση, παραδώστε τα φθαρμένα μέρη σε τοπικό κέντρο ανακύκλωσης μετάλλων. Τα πλαστικά μέρη απορρίπτονται σύμφωνα με τις τοπικές κανονιστικές διατάξεις για ανακύκλωση πλαστικών.

---

## **LITHUANIAN**

### **Naudojimo instrukcijos rankiniam vamzdžių išsiplėtikliui**

#### 1. **Naudojimas**

Rankinis vamzdžių išsiplėtiklis naudojamas vamzdžių galų išplėtimui arba praplėtimui. Įsitikinkite, kad įrankis tinka vamzdžio, kurį ketinate išplėsti, skersmeniui.

#### 2. **Priežiūra**

Po kiekvieno naudojimo išvalykite įrankį ir pašalinkite nešvarumus, kurie gali trukdyti jo tinkamai veikti. Laikykite įrankį sausoje vietoje, kad išvengtumėte drėgmės.

### 3. Šalinimas

Po naudojimo sugedusius komponentus perduokite vietiniam metalo perdirbimo punktui. Plastikines dalis šalinkite pagal vietinius plastikų perdirbimo reikalavimus.

---

## LATVIAN

### Izmantošanas instrukcija rokas caurules izpletniecējam

#### 1. Izmantošana

Rokas caurules izpletniecējs tiek izmantots, lai paplašinātu vai izplestu cauruļu galus. Pārliecinieties, ka instruments atbilst caurules diametram, kuru vēlaties izplest.

#### 2. Apkope

Pēc katras lietošanas reizes notīriet instrumentu un noņemiet jebkādas netīrumus, kas var ietekmēt tā pareizu darbību. Uzglabāji instrumentu sausā vietā, lai izvairītos no mitruma.

#### 3. Izmešana

Pēc lietošanas nododiet nolietotās daļas vietējā metālu pārstrādes punktā. Plastmasas daļas izmetiet atbilstoši vietējiem plastmasas pārstrādes noteikumiem.

---

## FINNISH

### Käyttöohjeet käsikäyttöiselle putkivahvistimelle

#### 1. Käyttö

Käsikäyttöistä putkivahvistinta käytetään putkien päiden laajentamiseen tai suurentamiseen. Varmista, että työkalu on sopiva laajennettavalle putkelle ja sen halkaisijalle.

#### 2. Kunnossapito

Kunkin käytön jälkeen puhdista työkalu ja poista mahdolliset roskat, jotka voivat estää sen oikean toiminnan. Säilytä työkalu kuivassa paikassa, pois kosteudesta.

#### 3. Hävittäminen

Käytön jälkeen vie kuluneet osat paikalliseen metallinkierrätyspisteeseen. Muoviosat hävitetään paikallisten muovinkierrätysmääräysten mukaan.

---

## CROATIAN

### Upute za uporabu ručnog proširivača cijevi

#### 1. Upotreba

Ručni proširivač cijevi koristi se za širenje ili proširenje krajeva cijevi. Provjerite da li je alat prikladan za promjer cijevi koju želite proširiti.

#### 2. Održavanje

Nakon svake uporabe očistite alat i uklonite sve nečistoće koje mogu ometati njegovo pravilno funkcioniranje. Pohranite alat na suho mjesto, izvan dohvata vlage.

#### 3. Odlaganje

Nakon uporabe, odložite istrošene dijelove u lokalnu reciklažnu točku za metal. Plastične dijelove zbrinite prema lokalnim propisima o reciklaži plastike.

---

## SLOVENIAN

### Navodila za uporabo ročnega razširjevalnika cevi

#### 1. Uporaba

Ročni razširjevalnik cevi se uporablja za širitev ali povečanje koncev cevi. Preverite, ali je orodje primerno za premer cevi, ki jo želite širiti.

## 2. Vzdrževanje

Po vsaki uporabi očistite orodje in odstranite vse nečistoče, ki bi lahko ovirale njegovo pravilno delovanje. Shranite orodje na suhem mestu, stran od vlage.

## 3. Odlaganje

Po uporabi iztrošene dele odložite v lokalni reciklažni točki za kovine. Plastične dele odložite v skladu z lokalnimi predpisi za reciklažo plastike.

---

## FRENCH

### Instructions d'utilisation pour l'expandeur manuel de tuyaux

#### 1. Utilisation

L'expandeur manuel de tuyaux est utilisé pour étendre ou élargir les extrémités des tuyaux. Assurez-vous que l'outil est adapté au diamètre du tuyau que vous souhaitez élargir.

#### 2. Entretien

Après chaque utilisation, nettoyez l'outil et retirez toute saleté qui pourrait nuire à son bon fonctionnement. Rangez l'outil dans un endroit sec, à l'abri de l'humidité.

#### 3. Élimination

Après utilisation, déposez les pièces usées dans un centre de recyclage des métaux local. Les pièces en plastique doivent être éliminées conformément aux règles locales de recyclage des plastiques.

---

## SPANISH

### Instrucciones de uso para el expansor manual de tubos

#### 1. Uso

El expansor manual de tubos se utiliza para expandir o ensanchar los extremos de los tubos. Asegúrese de que la herramienta sea adecuada para el diámetro del tubo que desea expandir.

#### 2. Mantenimiento

Después de cada uso, limpie la herramienta y elimine cualquier suciedad que pueda afectar su funcionamiento correcto. Almacene la herramienta en un lugar seco, alejado de la humedad.

#### 3. Eliminación

Después de su uso, entregue las piezas desgastadas a un punto local de reciclaje de metales. Las piezas plásticas deben ser eliminadas de acuerdo con las regulaciones locales de reciclaje de plásticos.

---

## SWEDISH

### Användarinstruktioner för manuell rörvidgare

#### 1. Användning

Den manuella rörvidgaren används för att expandera eller bredda rörens ändar. Se till att verktyget är lämpligt för den rördiameter du vill vidga.

#### 2. Underhåll

Rengör verktyget efter varje användning och ta bort eventuella smuts som kan påverka dess funktion. Förvara verktyget på en torr plats, borta från fukt.

#### 3. Bortskaffande

Efter användning, lämna de slitna delarna till en lokal metallåtervinningsstation. Plastdelar ska kasseras enligt lokala plaståtervinningsregler.

---

## PORTUGUESE

### Instruções de uso para o expansor manual de tubos

1. **Uso**

O expansor manual de tubos é usado para expandir ou alargar as extremidades dos tubos. Verifique se a ferramenta é adequada para o diâmetro do tubo que deseja expandir.

2. **Manutenção**

Após cada uso, limpe a ferramenta e remova qualquer sujeira que possa afetar seu funcionamento adequado. Guarde a ferramenta em um local seco, longe da umidade.

3. **Descarte**

Após o uso, leve as partes gastas para um ponto de reciclagem de metais local. As partes plásticas devem ser descartadas de acordo com as regulamentações locais de reciclagem de plásticos.

## NETHERLANDS

### Gebruiksaanwijzing voor handmatige buisexpander

1. **Gebruik**

De handmatige buisexpander wordt gebruikt voor het uitbreiden of vergroten van de uiteinden van buizen. Zorg ervoor dat het gereedschap geschikt is voor de diameter van de buis die u wilt uitbreiden.

2. **Onderhoud**

Reinig het gereedschap na elk gebruik en verwijder eventuele verontreinigingen die de werking kunnen belemmeren. Bewaar het gereedschap op een droge plaats, uit de buurt van vocht.

3. **Afvoer**

Na gebruik, breng de versleten onderdelen naar een lokaal recyclingcentrum voor metalen. Plastic onderdelen moeten worden weggegooid volgens de lokale voorschriften voor recycling van plastic.

---

## ITALIAN

### Istruzioni per l'uso dell'espansore manuale per tubi

1. **Uso**

L'espansore manuale per tubi viene utilizzato per espandere o allargare le estremità dei tubi. Assicurati che lo strumento sia adatto al diametro del tubo che desideri espandere.

2. **Manutenzione**

Pulisci lo strumento dopo ogni uso e rimuovi eventuali impurità che potrebbero compromettere il suo funzionamento corretto. Conserva lo strumento in un luogo asciutto, lontano dall'umidità.

3. **Smaltimento**

Dopo l'uso, porta le parti usurate a un centro di riciclaggio dei metalli locale. Le parti in plastica devono essere smaltite secondo le normative locali per il riciclaggio della plastica.